

| DICZIUNARI DA MINTGADI: guaffens ed utensils |                         |                          |                  |                       |                     |                         |
|--|-------------------------|--------------------------|------------------|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| Deutsch                                      | Puter                   | Vallader                 | Surmiran         | Sursilvan             | Sutsilvan           | Rumantsch grischun      |
| Ahle   | süvla                   | sübla                    | seivla           | sibla                 | sivla (sibla)       | sibla                   |
| Ambos  | inchüna, mazza          | anchüna, mazza           | massa            | mazza                 | lantegna, massa     | lintgina, mazza         |
| Axt  | sgür, manera            | sgür, maners             | sieir            | sigir                 | siir, sagir         | sigir                   |
| Bagger                                       | chevaterra, trax        | trax                     | tgavattera, trax | cavatiara, excavatur  | tgavateara, trax    | chavattera, excavatur   |
| Beil   | manera                  | manera                   | cuntgidela       | biela                 | biela, sigreta      | manera, cuntgadella     |
| Brecheisen                                   | pelfier                 | palfier                  | palfier          | palfier, pl. palsfier | pal fier            | palfier, pl. palfiers   |
| Feile  | glima                   | glima                    | glema            | gliema                | gliema              | glima                   |
| Fuchsschwanz                                 | resgia cun cua          | resgia cun cua           | rezgiot          | resgiut, resgiutta    | resgiuta            | resgiutta               |
| Glasschneider                                | tagliavaider            | tagliavaider             | tagliavèder      | tagliaveider          | tagliaveder         | tagliavaider            |
| Hammer                                       | martè                   | martè                    | martel           | marti, pl. martials   | marti, pl. marteals | martè, pl. martels      |
| Haspel                                       | asp                     | asp                      | asp              | asp                   | stgeav              | asp                     |
| Hobel  | plauna                  | splana                   | planga           | splauna               | (s)pala             | splauna                 |
| Hobelbank                                    | baunch da maister       | banc da maister          | banc da planar   | baun da splanar       | ban da s()pànar     | banc da splanar         |
| Kelle  | paluotta                | paluotta                 | palotta          | palutta               | paluta              | palutta                 |
| Laubsäge                                     | resgia d'intagl / a fil | resigia d'intagl / a fil | resgia da feil   | turniclera            | resgia a fil        | turniclera, resgia fina |
| Meissel                                      | s-charpel               | s-chalpen                | stgalper         | puntga                | stgalper            | stgalper                |
| Nagel  | aguotta                 | guotta                   | gotta            | guota                 | guta                | gutta                   |
| Pickel                                       | zappun                  | zappun                   | zappung          | zappun                | zapùn               | zappun                  |
| Pinsel                                       | pinè                    | pinel                    | penel            | pennel                | pinel               | penel                   |
| Pinzette                                     | pincetta                | pincetta                 | pincetta         | pincetta              | pinzeta             | pincetta                |
| Raspel                                       | raspa                   | raspa                    | raspa            | raspa                 | raspa               | raspa                   |
| Säge   | resgia                  | resgia                   | rezgia           | resgia                | resgia              | resgia                  |
| Schaufel                                     | pela, badigl            | pala, badigl             | pala, badegl     | pala, badel           | pala, badegl        | pala, badigl            |
| Schraubstock                                 | scruvera                | scrauvera, morsa         | murditscha       | murdetscha, morsa     | murdetscha, morsa   | murditscha, morsa       |
| Schraubzwinge                                | schmorzetta             | schmorzetta              | seraditsche      | serradetscha          | saradetscha         | serraditscha, smorzetta |
| Senkblei                                     | plom(b)in               | plombin                  | plomign          | plumin                | plunign, plumign    | plumin                  |
| Spachtel                                     | spatüglia               | spatüglia                | paletta          | paletta               | paletta             | paletta, spateglia      |